



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2020. május 7.
(OR. en)

6965/20

Intézményközi referenciaszám:
2019/0218 (NLE)

FDI 2
SERVICES 4
WTO 52

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy:	Tervezet - A CETA VEGYES BIZOTTSÁG HATÁROZATA az értelmezéseknek a CETA 8.31. cikkének (3) bekezdésével és 8.44. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban történő elfogadására vonatkozó eljárás elfogadásáról
--------	---

TERVEZET

A CETA VEGYES BIZOTTSÁG [.../...] HATÁROZATA

(...)

**az értelmezéseknek a CETA 8.31. cikkének (3) bekezdésével és 8.44. cikke (3) bekezdésének
a) pontjával összhangban történő elfogadására vonatkozó eljárás elfogadásáról**

A CETA VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről Kanada, másrészről az Európai Unió és tagállamai közötti átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodás (CETA) (a továbbiakban: a megállapodás) 26.1. cikkére, és különösen annak 26.1. cikke (4) bekezdésének d) pontjára és 26.2. cikkének (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) A megállapodás 26.1. cikke (4) bekezdésének d) pontja értelmében a CETA Vegyes Bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.
- (2) A megállapodás 26.2. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság a megállapodás által létrehozott szakbizottságok egyike.
- (3) A megállapodás 26.2. cikkének (4) bekezdése értelmében a szakbizottságok állapítják meg és módosítják saját eljárási szabályzatukat, ha azt megfelelőnek vélik.
- (4) A CETA Vegyes Bizottságnak a CETA Vegyes Bizottság 2018. szeptember 26-i 001/2018 határozatában foglaltak szerinti eljárási szabályzata 14. szabályának 4. pontja előírja, hogy amennyiben az egyes szakbizottságok a megállapodás 26.2. cikkének (4) bekezdése szerint nem határoznak másképpen, az eljárási szabályzat értelemszerűen alkalmazandó a szakbizottságokra és a megállapodás alapján létrehozott más szervekre is.
- (5) A megállapodás 8.9. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Felek megerősítik azon jogukat, hogy területükön belül közérdekű szabályozási intézkedéseket hozzanak olyan jogszerű szakpolitikai célkitűzések megvalósítása érdekében, mint például a közegészség, a biztonság, a környezet – amely magában foglalja az éghajlatváltozást és a biológiai sokféleséget is –, a közérkölc s védelme, a szociális vagy fogyasztóvédelem, illetve a kulturális sokféleség előmozdítása és védelme.

- (6) A megállapodás közös értelmező okmánya 6. pontja e) alpontjának megfelelően annak érdekében, hogy a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti, beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) szerint létrehozott fórumok minden esetben tiszteletben tartsák a Feleknek a megállapodásban rögzített szándékát, a megállapodás olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek lehetővé teszik a Felek számára jogi kötőerővel bíró értelmezések közzétételét, és a Felek megerősítik, hogy Kanada, valamint az Európai Unió és tagállamai elkötelezettek az iránt, hogy e rendelkezéseket a megállapodás Fórumok általi esetleges téves értelmezésének megelőzése és helyesbítése érdekében alkalmazzák.
- (7) A megállapodás 8.31. cikkének (3) bekezdésével és 8.44. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban, amennyiben az értelmezés tekintetében komoly, beruházást esetlegesen érintő aggályok merülnek fel, a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság – a Felek egyetértésével és a kapcsolódó belső követelményeik teljesítését és belső eljárásaik lefolytatását követően – javasolhatja a CETA Vegyes Bizottságnak a megállapodás értelmezéseinek elfogadását; a CETA Vegyes Bizottság által elfogadott értelmezés kötelező érvényű a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti, beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) alapján létrehozott fórumokra nézve; a CETA Vegyes Bizottság továbbá dönthet úgy, hogy egy adott értelmezés egy meghatározott időponttól kezdve kötelező,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

- (1) A Tanács a CETA Vegyes Bizottságnak a CETA Vegyes Bizottság 2018. szeptember 26-i 001/2018 határozatában foglaltak szerinti eljárási szabályzatának mellékleteként elfogadja az értelmezéseknek a megállapodás 8.31. cikkének (3) bekezdésével és 8.44. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban történő elfogadására irányuló, az e határozat mellékletében foglaltak szerinti eljárást.
- (2) A melléklet a CETA Vegyes Bizottságnak a CETA Vegyes Bizottság 2018. szeptember 26-i 001/2018 határozatában foglaltak szerinti eljárási szabályzata elválaszthatatlan részét képezi.

2. cikk

A melléklet e határozat elválaszthatatlan részét képezi.

3. cikk

E határozat két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

4. cikk

E határozatot a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti, beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) hatálybalépésének napján közzé kell tenni és e határozat az említett napon hatályba lép, figyelemmel a szükséges belső követelmények teljesítését és belső eljárások lefolytatását igazoló írásbeli értesítések Felek közötti, diplomáciai úton lebonyolított cseréjére.

Kelt ..., ...

*a CETA Vegyes Bizottság részéről
a társelnökök*

MELLÉKLET

MELLÉKLET A CETA VEGYES BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATÁHOZ (A CETA VEGYES BIZOTTSÁG 2018. SZEPTEMBER 26-I 001/2018 HATÁROZATA)

1. Amennyiben az egyik Félnek a megállapodás értelmezése tekintetében komoly, beruházást esetlegesen érintő aggályai merülnek fel, ideértve azt is, ha komoly aggályai vannak egy olyan konkrét intézkedés kapcsán, amelyre vonatkozóan a másik Fél beruházója a megállapodás 8.19. cikke (Egyeztetés) szerint egyeztetésre irányuló kérelmet nyújtott be és azt állítja, hogy ezen intézkedés a megállapodás Nyolcadik fejezetéből (Beruházás) eredő kötelezettséget sért:
 - a) a Fél az ügyet írásban a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottsághoz utalhatja;
 - b) az a) pont szerinti ügytovábbítás esetén a Felek haladéktalanul egyeztetnek a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottsággal; valamint
 - c) a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság a lehető leghamarabb határozatot hoz az ügyben.
2. Valamennyi Fél kellő figyelmet fordít a másik Fél által a megállapodás 8.31. cikkének (3) bekezdésével kapcsolatban tett észrevételekre, és mindent megtesz annak érdekében, hogy az ügyet kellő időben és kölcsönösen kielégítő módon rendezze.

3. A Felek egyetértésével és a kapcsolódó belső követelményeik teljesítését és belső eljárásaik lefolytatását követően a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság ajánlásokat tehet a CETA Vegyes Bizottságnak a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) vonatkozó rendelkezései tekintetében alkalmazandó értelmezések elfogadására. Ezen értelmezések többek között arra a kérdésre is kitérhetnek, hogy egy bizonyos típusú intézkedést a megállapodás Nyolcadik fejezetével (Beruházás) összeegyeztethetőnek kell-e tekinteni, és ha igen, milyen feltételek mellett.
4. Ha a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság úgy határoz, hogy javasolni fogja a CETA Vegyes Bizottságnak egy értelmezés elfogadását, a CETA Vegyes Bizottság a lehető leghamarabb határozatot fogad el a kérdéssel kapcsolatban.
5. A CETA Vegyes Bizottság által elfogadott értelmezés kötelező érvényű a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti, beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) alapján létrehozott Fórumra és Fellebbviteli Fórumra nézve. A CETA Vegyes Bizottság dönthet úgy, hogy egy adott értelmezés egy meghatározott időponttól kezdve kötelező.
6. A CETA Vegyes Bizottság által elfogadott értelmezéseket haladéktalanul nyilvánosságra kell hozni és meg kell küldeni a Felek, valamint a Fórum és a Fellebbviteli Fórum elnöke részére, akik gondoskodnak arról, hogy az értelmezésről tájékoztatják az e megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti, beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) alapján létrehozott Fórumot és Fellebbviteli Fórumot.
